

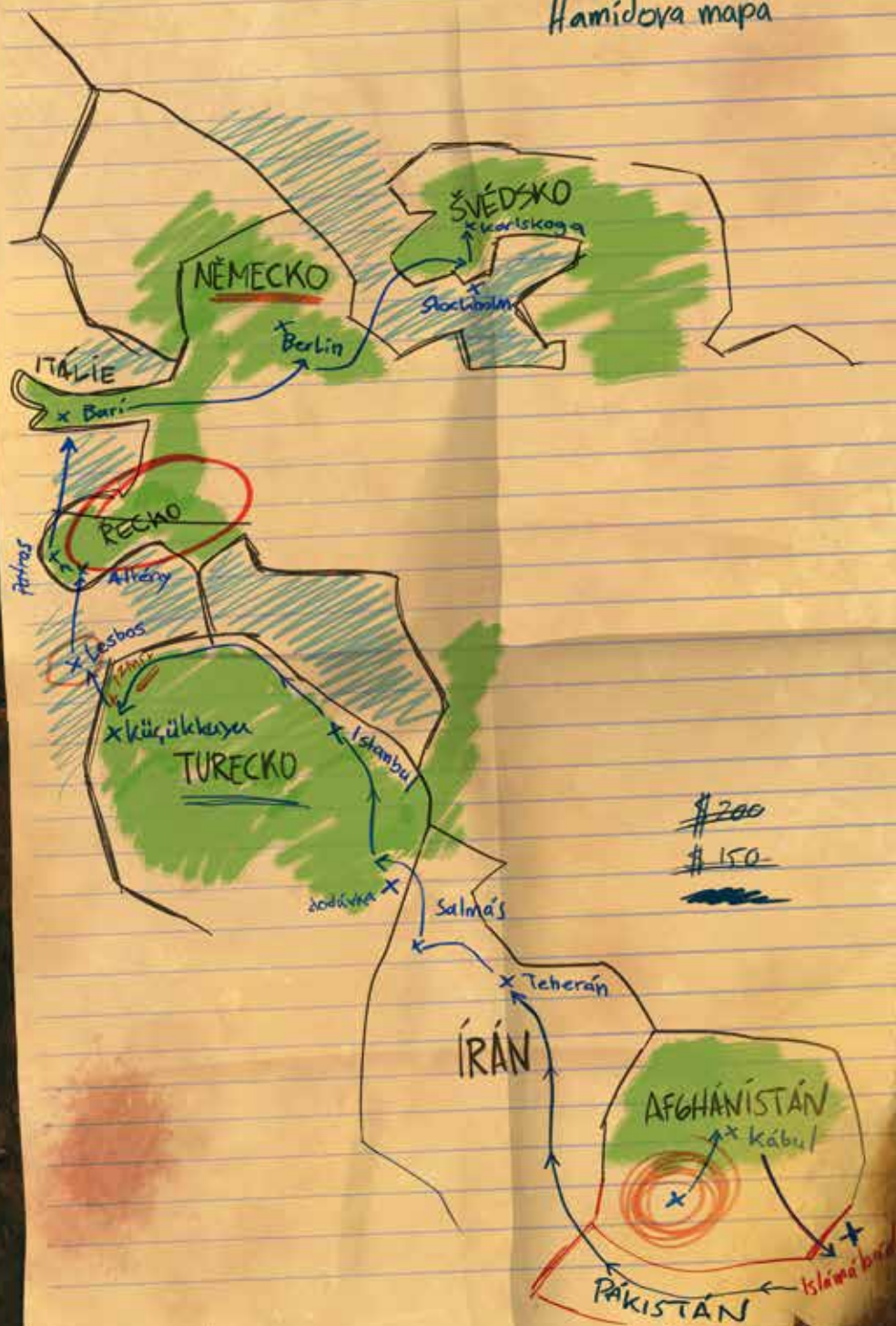
JEDNOU SE ZASE SETKÁME, SANAM

PŘÍBĚH O CESTĚ ZA SVOBODOU



OSKAR EKMAN A PETER BERGTING

Hamidova mapa



~~\$200~~
~~\$150~~

KARLSKOĞA,
ŠVÉDSKO, 2012.



DOBŘE TY!
JEŠTĚ
JEDNOU!

ZATRACENĚ!
TO BYLO
SNADNÝ,
JEŠTĚ JEDNOU,
TO DÁŠ!

SKVĚLE!
JSI SILNĚJŠÍ,
NEŽ SE
ZDÁLO!

DÍKES.



JAK SE
JMENUJEŠ?

HAMÍD.

MAKÁŠ TU
KAŽDÝ DEN,
CO?

JO, NO.
SKORO
KAŽDÝ DEN.



CHYSTÁŠ SE
NA PLÁŽ?

TO NE, JEN MÁM
PROBLÉMY SE
SPANÍM, TO JE
VŠE...

"OK. TAK ZATÍM,
LVIDÍME SE
PŘÍŠTĚ, HAMÍDE."

BZZZT

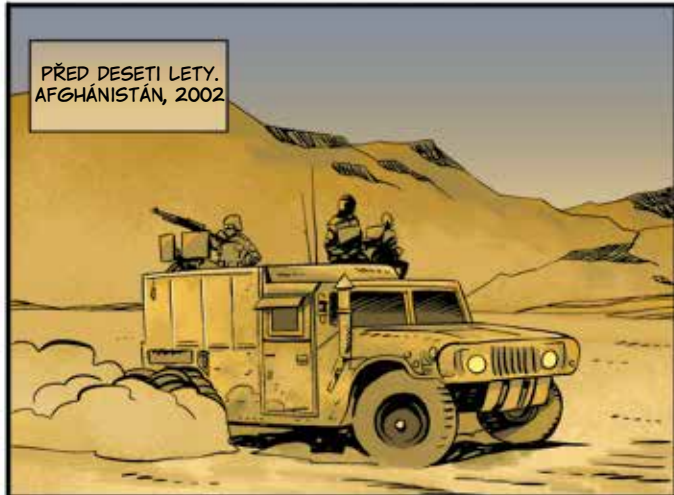


"JSI VZHŮRU? PRVNÍ
ŠKOLNÍ DEN! TVOJE
RODINA BY NA TEBE
BYLA PYŠNÁ! LVIDÍME SE
PŘED ŠKOLOU. OBJÍMÁM,
PAULA."



TO JE PRAVDA, MÁMA
BY BYLA PYŠNÁ.
A SANAM TAKÉ.

PŘED DESETI LETY.
AFGHANISTÁN, 2002



HEJ, HAMÍDE!
TADY JSME.

DEJ MU
NĚJAKÉ JÍDLO.



ŘEKNI VŠEM SVÝM
KÁMOŠŮM, ŽE JE
SVEZEME ZADARMO
ZE ŠKOLY A TAKY
DOSTANOU
SLADKOSTI!

HAHA!
NESNĚZ TO
VŠECHNO!
NECH NĚCO
HOLKÁM!

ŘÍKÁ SE, ŽE V AMERICE NARAZILA
LETADLA DO MRAKODRAPŮ A KVŮLI
TOMU JSOU TADY TI ZAHRANIČNÍ
VOJÁCI.



POJĎ SEM, HAMÍDE!
UŽ TI DNES SKONČILA
ŠKOLA? SEDNI SI TADY
DOZADU S MALOU,
DOKUD NESKONČÍME.

PODÍVEJ,
MAMI!



ANI JSEM NEVĚDĚL, JESTLI
TO BYLA PRAVDA. ALE
PODSTATNÉ BYLO, ŽE
TALIBÁN BYL PRYČ.

DÍVČÍ ŠKOLA SE MOHLA ZNOVU OTEVŘÍT. MOJE MÁMA TAM BYLA UČITELKOU A ZÍSKALA TAK ZPÁTKY SVOU PRÁCI.

PĚT LET BYLA DOMA A NEMOHLA NIC. BĚHEM TALIBÁNSKÉHO REŽIMU ŽENY NEMOHLY OPUSTIT DŮM BEZ DOPROVODU SVÉHO MUŽE.



PRO DNEŠEK JE TO VŠE, DĚKUJI A LIVIDÍME SE ZÍTRA.

DĚKUJEME, ZÍTRA NA VIDĚNOU!

MÁMA BYLA JEDNA Z MÁLA, KTERÁ V NAŠÍ VESNICI UMĚLA ČÍST. PO ŠKOLE ZA NÍ LIDÉ CHODILI PRO POMOC, ABY JIM NAPŘÍKLAD PŘEČETLA DOPIS. DOKONCE I VLIVNÍ MUŽI PŘÍCHÁZELI Z HOR ZA MOJÍ MÁMOU.



"ŽIVOT V PÁKISTÁNU JE TĚŽKÝ, ALE JSME NAŽIVU. KHAMIL POSÍLÁ POZDRAVY. MOŽNÁ SE JEDNOHO DNE ZASE LIVIDÍME, MILOVANÝ BRATŘE. INŠALLÁH."

CHTĚL BYSTE NAPSAT ODPOVĚD?



NECHCI, ABYS CHODIL ZA TĚMI VOJÁKY DO TANKŮ, HAMÍDE. NENÍ TO BEZPEČNÉ.

CO BUDE K VEČEŘI, MÁMI?

HAMÍD MÁ DNES NAROZENINY, TAK HÁDEJ!

HURÁ!

JÁ A SANAM JSME BYLI NA MÁMU HŘDÍ. VŽDYCKY DOKÁZALA KAŽDĚMU ZVEDNOUT NÁLADU.

TO NENÍ TANK! TO JE HŮMVEE!

KONEČNĚ JSME MĚLI ZASE
SPOUSTU JÍDLA -- NĚKDY
DOKONCE I MASA. NA MOJE
NAROZENINY JSME VŽDY JEDLI
KÁBULÍ PALAU.

TO JE AFGHÁNSKÝ NÁRODNÍ
POKRM. RYŽE S JEHNĚČÍM,
ZELENINA, ROZINKY A OŘECHY.



TY SI STÁLE
STOJÍŠ ZA TÍM,
ŽE BUDEŠ
LETECKÝ MECHANIK.
VIĎ, HAMÍDE?



TAK TO
JÁ TEDY
CHCI BÝT
PILOTEM!

ANO, TATI!
A TAKÉ SI KOUPIM
CUKRÁRNU, ABYCH
MOHL VYRÁBĚT
BONBONY VE
STŘIBRNÉM
OBALU.



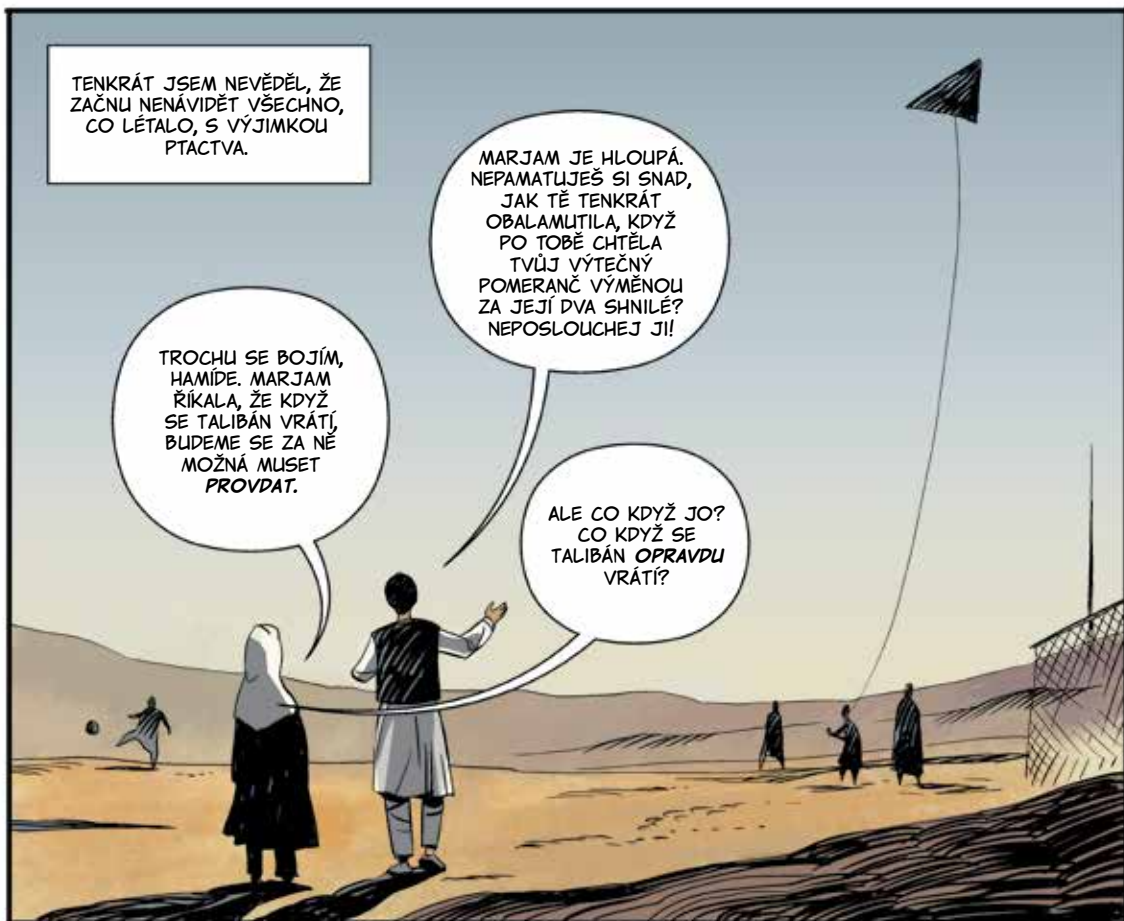
HOLKY SE
NEMOHOU
STÁT
PILOTEM,
SANAM.

NESMYSL!
JASNĚ ŽE
MŮŽOU!



TAK JAKO TAK,
TEĎ JE ČAS JÍT
SPÁT PRO VÁS
OBA. AŤ NEJSTE
ZÍTŘA VE ŠKOLE
LINAVENÍ.





TENKRÁT JSEM NEVĚDĚL, ŽE ZAČNU NENÁVIDĚT VŠECHNO, CO LÉTALO, S VÝJIMKOU PTACTVA.

TROCHU SE BOJÍM, HAMIDE. MARJAM ŘIKALA, ŽE KDYŽ SE TALIBÁN VRÁTÍ, BUDEME SE ZA NĚ MOŽNÁ MUSET PROVDAT.

MARJAM JE HLOUPÁ. NEPAMATUJEŠ SI SNAD, JAK TĚ TENKRÁT OBALAMUTILA, KDYŽ PO TOBĚ CHTĚLA TVŮJ VÝTEČNÝ POMERANČ VÝMĚNOU ZA JEJÍ DVA SHNILÉ? NEPOSLOUCHEJ JI!

ALE CO KDYŽ JO? CO KDYŽ SE TALIBÁN **OPRAVDU** VRÁTÍ?



TÁTA TĚ OCHRÁNÍ.

ALE JÁ CHCI, ABYS MĚ CHRÁNIL TY.



JÁ **BUDU!** VŽDYCKY!

TOHLE BYLY TY ŠTĚSTNÉ DNY.

O PĚT LET
POZDĚJI, 2007.

SALÁM
ALEJKUM.

VA ALEJKUM
AS-SALÁM.
CO VÁS K NÁM
PŘIVÁDÍ V TUTO
HODINU?

TO JE
VAŠE ŽENA,
TA, CO UČÍ
VE ŠKOLE
PRO DÍVKY?

ANO.

TAK TOHO
MUSÍ
OKAMŽITĚ
NECHAT!

PROČ?

HOLKY NEPOTŘEBUJÍ
CHODIT DO ŠKOLY!
A VÍTE SÁM, ŽE JE TO
HŘÍCH, ŽENY NESMĚJÍ
PRACOVAT.

MÁ ŽENA
PRACOVALA CELÝ
SVŮJ ŽIVOT.
STUDOVALA NA
UNIVERZITĚ
V KÁBULLU.

DÍVKY MAJÍ
STEJNĚ JAKO
CHLAPCI PŘÁVO
CHODIT DO
ŠKOLY!

ZAKRYJ SI
OBLIČEJ,
KDYŽ JSI
V PŘÍTOMNOSTI
CIZÍHO MUŽE,
ŽENO!

LEJLO,
JDI
DOVNITŘ.

TOTO JE
MŮJ DŮM.
NEPOVAŽUJTE
SE SEM UŽ
VRACET.

KDO TO BYL,
HAMÍDE?

TO NECHTEJ
VĚDĚT.

ZAHRANIČNÍ VOJÁCI ODEŠLI ZE SVÝCH ZÁKLADEN V BLÍZKOSTI NAŠÍ VESNICE. TALIBÁN SE TEĎ MŮŽE KDYKOLIV VRÁTIT.



TÁTA NÁS MUSEL OPUSTIT. JINAK BY HO TALIBÁN MOHL PŘINUTIT BOJOVAT S NIMI.

ODCHÁZÍM HLEDAT SI PRÁCI, HAMÍDE. DALEKO, VELMI DALEKO ODTUD. DOKUD SE NEVRÁTÍM, TY BUDEŠ HLAVOU RODINY, HAMÍDE. MUSÍŠ BÝT SILNÝ.

ALE JÁ JSEM MALÝ. NEJMENŠÍ Z CELÉ TŘÍDY!

NEMYSLÍM TENTO DRUH SÍLY, HAMÍDE. ALE TADY!

2008.

MÁMA POKRAČOVALA
S VYUČOVÁNÍM, ALE
MĚLA ČÍM DÁL MĚNĚ
ŽÁKYNĚ. MNOHO LIDÍ
MĚLO STRACH POSÍLAT
SVÉ DĚTI DO ŠKOLY. AŽ
JEDNOHO DNE...

CO TO
DĚLÁTE?
NECHTE
TOHO!

UTÍKEJTE
DOMŮ, HOLKY,
A NEVRACEJTE
SE ZPÁTKY!

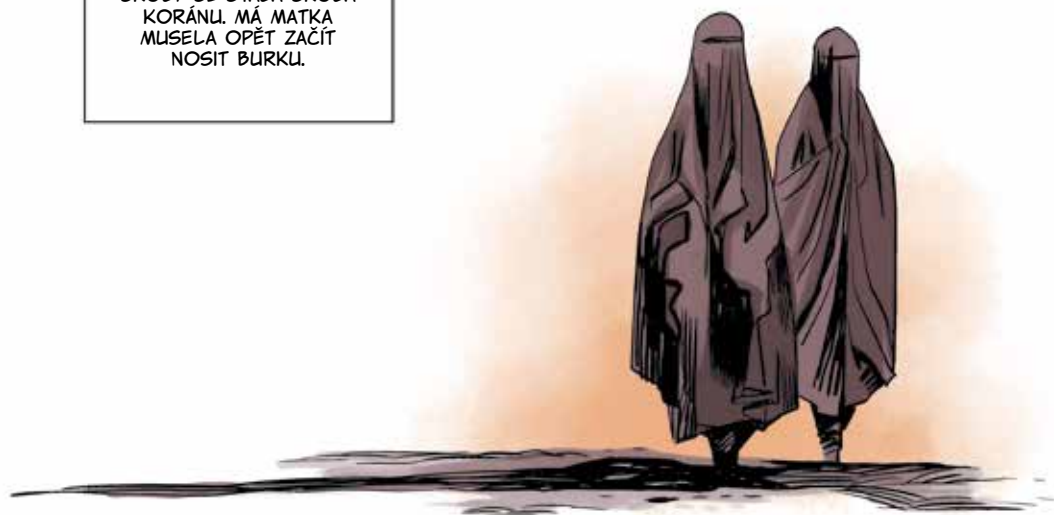
ŘÍKALI JSME TI,
ABYS TU ŠKOLU
ZAVŘELA!
TY DĚVKO!

MAM!
PŘESTANTE!
NEEEE!

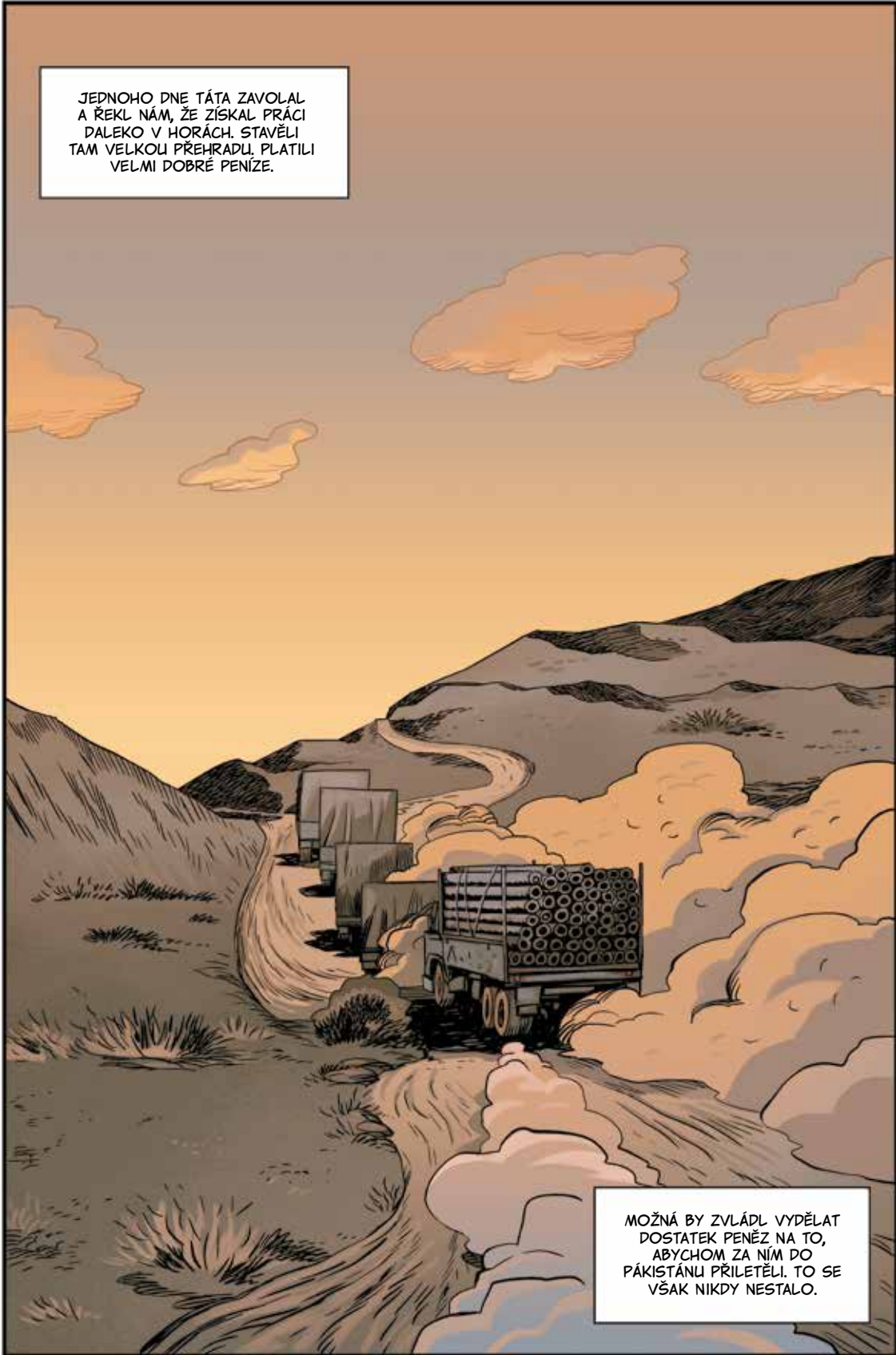


A VYŘÍD SVĚMLI
SYNOVI, ABY SE
NACHYSTAL. BRZY SE
K NÁM PŘIDÁ A BUDE
BOJOVAT!

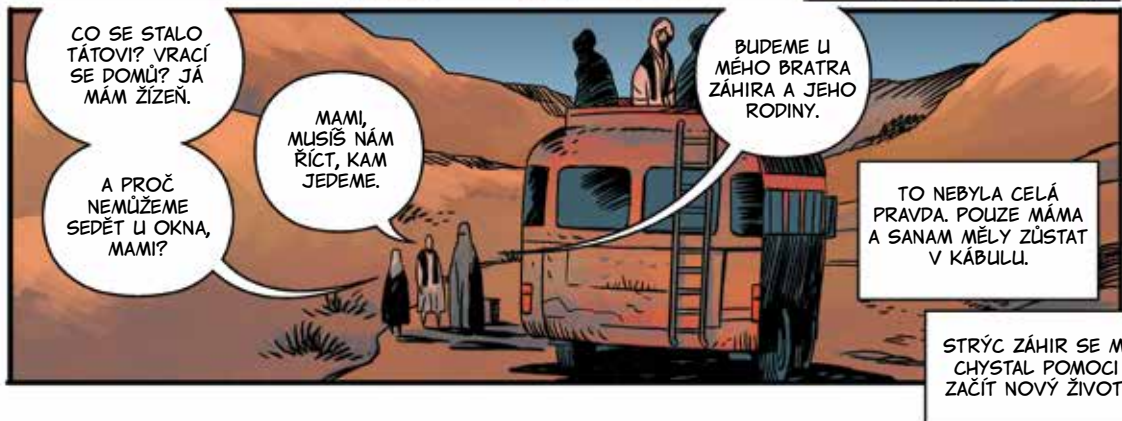
Z MÉ CHLAPECKÉ
ŠKOLY SE STALA ŠKOLA
KORÁNU. MÁ MATKA
MUSELA OPĚT ZAČÍT
NOSIT BURKU.



JEDNOHO DNE TÁTA ZAVOLAL
A ŘEKL NÁM, ŽE ZÍSKAL PRÁCI
DALEKO V HORÁCH. STAVĚLI
TAM VELKOU PŘEHRADU. PLÁTILI
VELMI DOBRÉ PENÍZE.



MOŽNÁ BY ZVLÁDL VYDĚLAT
DOSTATEK PENĚZ NA TO,
ABYCHOM ZA NĚM DO
PÁKISTÁNU PŘILETĚLI. TO SE
VŠAK NIKDY NESTALO.





MÁMA NAŠILA TAJNOU KAPSI NA MOJE KALHOTY A UKRYLA TAM 200 DOLARŮ. POTÉ MI KOLEM KRKU DALA ZLATÝ ŘETÍZEK.

KOUPILA JSEM HO PŘED MNOHA LETY PRO SANAM KE SVATBĚ, ALE POKUD BY TI DOŠLY PENÍZE, PRODEJ HO. ROZUMÍŠ?

ANO.



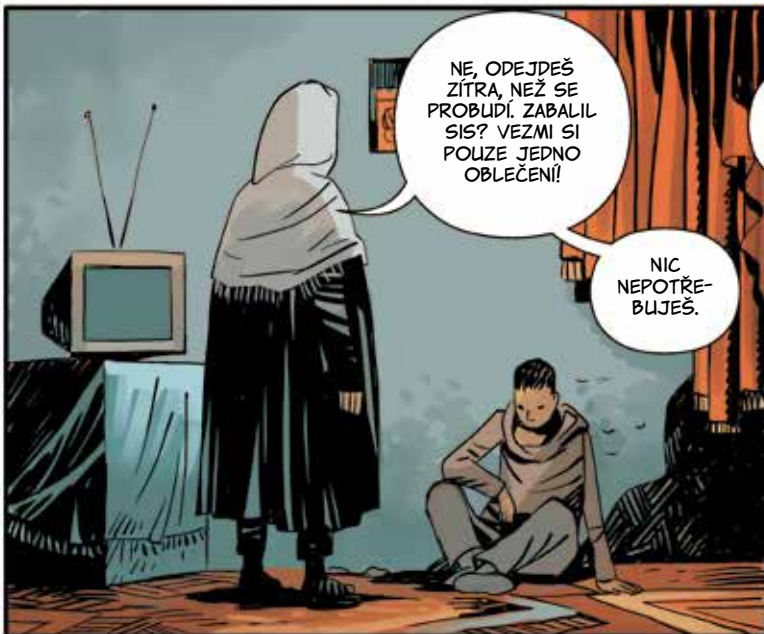
V EVROPĚ JE VŠE JINÉ. TAM JE SVOBODA. ZVLÁDNEŠ TO! ALE PAMATUJ, ŽE... NAVŽDY ZŮSTANEŠ... MÝM SYNEM. MŮJ A TÁTŮV MALÝ CHLAPEC.



NEBOJ SE, MAMI. BUDU PRACOVAT. A POSÍLAT TI PENÍZE. A POTOM SI PRO TEBE PŘIJEDU.



SANAM NIC NEVÍ, ŽE?



NE, ODEJDEŠ ZÍTRA, NEŽ SE PROBUDÍ. ZABALIL SIS? VEZMI SI POUZE JEDNO OBLEČENÍ!

NIC NEPOTŘEBUJEŠ.


ANO, MAMI.






MAMINKA TU NOC
USÍNALA S PLÁČEM.

JÁ BYL VZHŮRU
CELOU NOC. JEJÍ
HLAVU JSEM MĚL NA
KLÍNĚ A MALOU SANAM
JSEM DRŽEL ZA RUKU.



BYLA MI HROZNÁ ZIMA,
ÚPLNĚ JSEM SE KLEPAL
A TO I PŘESTO, ŽE NOC
BYLA TEPLÁ. MĚL JSEM
STAŽENÝ ŽALUDEK.



SBOHEM, MÁ
MALÁ SESTRÍČKO.
ŘETÍZEK TI VRÁTÍM,
AŽ SE UVIDÍME
PŘÍŠTĚ.

2009. ISLÁMÁBÁD,
PÁKISTÁN. TRŽIŠTĚ

CO VÁS PŘIVÁDÍ
DO PÁKISTÁNU?
A PROČ ZA MNOU?

JMENUJI SE ZÁHIR.
JSEM STÝC TOHOTO
KLIKA. PŘIJELI JSME
Z KÁBULU. MUSÍ UTĚCT.
A VY MÁTE TU NEJLEPŠÍ
REPUTACE ZE VŠECH
PŘEVADĚČŮ.

POMOHLI JSTE
SYNOVCI MĚ
ŽENY. RÉZOVI. JE
TEĎ V NĚMECKU,
DÍKY VÁM.

PAMATUJU
SI HO. JAK
SE JMENUJE
CHLAPEC?

HAMÍD.

DÁŠ SI ČAJ,
HAMÍDE!

NE,
DĚKUJU.

CO JE
S TÍM CHLAPEM?
NEPIJE ČAJ?
A ZDÁ SE MI
SLABÝ, NEZVLÁDNE
TAKOVOU CESTU.

ZVLÁDNU!
NIC O MNĚ
NEVÍTE!

TO JE TA
SPRÁVNÁ
KURÁŽ!
KOLIK MÁŠ
PENĚZ?

3000
DOLARŮ.

PCHĚ!
TO STAČÍ TAK
MAXIMÁLNĚ
DO ÍRÁNU.

TAK TEDY
TAM. ÍRÁN
JE DOBRÝ.
MLUVÍ SE
TAM PERSKY.

TO JE PRAVDA.
TAK TO PAK ASI
VÍTE, ŽE AFGHÁNCI
SE HODNĚ V ÍRÁNU
NADŘOU.
HODNĚ!

TO VÍME. ALE ON
JE SILNÝ. PROŠEL
SI TOHO HODNĚ.
A JEHO OTEC - -

TO UŽ STAČÍ.
CHLAPEC PŮJDE
DO ÍRÁNU. AŽ
VYDĚLÁ DOSTATEK
PENĚZ, BUDE MOCT
POKRAČOVAT.

TŘEBA
DO ANGLIE.
UŽ JSTE SI
VYBRAL SVĚHO
HAWALADARA?



ANO.

DOBRÁ.
JDEME ZA NÍM.

SPRÁVNÝ HAWALADAR JE
NESTRANNÝ KONTAKT
MEZI PŘEVADĚČEM
A LITEČNEM.
TÍM PÁDEM NIKDO
NERISKUJE SVÉ PENÍZE.



VÍTE, JAK
TO FUNGUJE?
AŽ PŘIJEDE CHLAPEČ
DO TEHERÁNU, ZAVOLÁ
MI. A ŘEKNE MI HESLO.
DŘÍV NE.

VE CHVÍLI,
KDY BUDU VĚDĚT,
ŽE PŘIJEL NA MÍSTO,
DÁM PENÍZE
PŘEVADĚČI.

VYBRAL SIS
SVÉ HESLO?
NAPÍŠ TO TADY
NA TEN LÍSTEK.

DOBŘE.



NEJDŘÍVE JSME JELI
AUTEM A PAK PĚŠKY
PŘES HORY.



JAK TO DLOUHO
TRVALO? TÝDEN? DVA?
NEVZPOMENU SI.

JEN VÍM, ŽE TO BYLA
TA NEJEDNODUŠŠÍ
ČÁST Z CELÉ CESTY.



JEDNOHO DNE BRZY
RÁNO JSME PŘIJELI
DO TEHERÁNU.

TADY,
NA TELEFONU
JE TVŮJ
HAWALADAR.



ANO, TO
JSEM JÁ,
HAMID.

JÁ MYSLÍM,
ŽE JSME
V TEHERÁNU.

HESLO JE
"SANAM".



TADY NA TOM MÍSTĚ
MŮŽEŠ NAJÍT PRÁCI.



JDI SI
TAM SEDNOUT
S OSTATNÍMA KLUKAMA.
AŽ BUDEŠ MÍT PENIZE,
ZAVOLEJ NA TOHLE
ČÍSLO!



KAŽDÉ RÁNO JSME SEDĚLI NA TOM KRUHOVÉM OBJEZDU A ČEKALI. TU A TAM ZASTAVILA MALÁ DODÁVKA, ZE KTERÉ NÁM NĚKDO NABÍZEL PRÁCI NA TEN DEN.

TY! A TY! NASTUPE, BUDETE SBÍRAT MELOUNY!



V PRVNÍCH TÝDNECH JSEM NEDOSTAL NIC. ASI BYLO POZNAT, ŽE JSEM NOVÝ. MOŽNÁ JSEM VYPADAL SLABĚ. ALE PAK JSEM MĚL ŠTĚSTÍ.

CHYSTALI SE POSTAVIT VELKOU NEMOCNICI. HODNĚ Z NÁS DOSTALO PRÁCI. 55 DOLARŮ ZA TÝDEN. ASI TAK TŘETINA TOHO, CO DOSTÁVALI ÍRÁNCI.

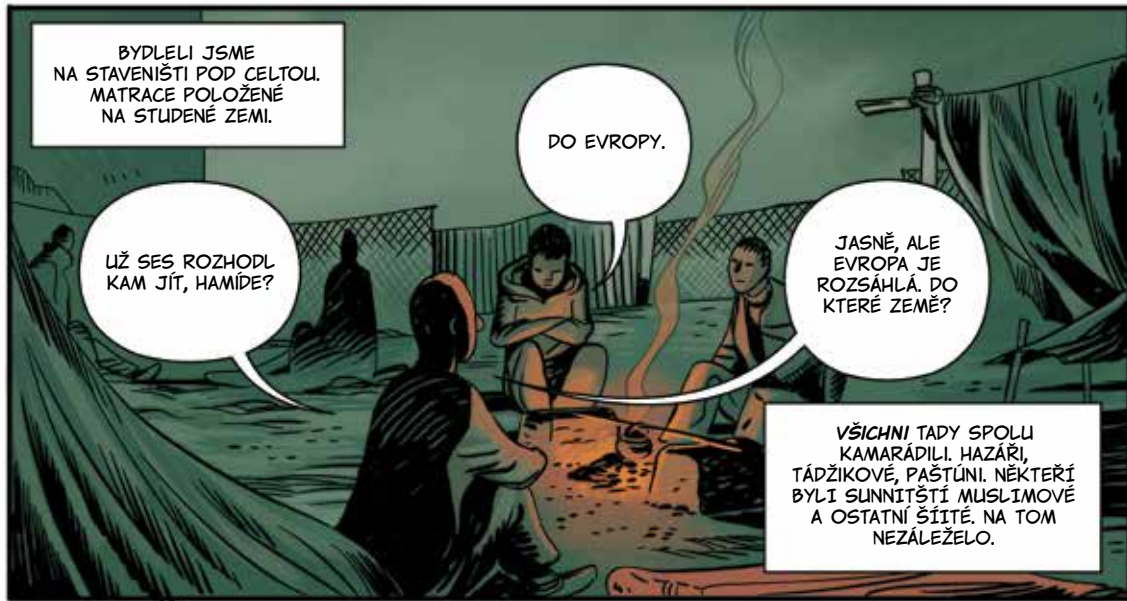


NO TAK, POHNI, TY S TÍM PLACATÝM NOSEM! RYCHLEJI!

PRACOVALI JSME DVANÁCT HODIN DENNĚ. JEDEN DEN VOLNÝ.



NĚKDY SE OBJEVILA ÍRÁNSKÁ POLICIE A MUSELI JSME PLATIT "POPLATKY" ZA "POVOLENÍ K POBYTU". TY, KTERÍ ODMÍTLI ZAPLATIT, ZMLÁTILI OBLUŠKEM.



BYDLELI JSME NA STAVENÍŠTI POD CELTOU. MATRACE POLOŽENÉ NA STUDENÉ ZEMI.

UŽ SES ROZHODL KAM JÍT, HAMÍDE?

DO EVROPY.

JASNĚ, ALE EVROPA JE ROZSAHLÁ. DO KTERÉ ZEMĚ?

VŠICHNI TADY SPOLU KAMARÁDILI. HAZÁŘI, TÁDŽIKOVÉ, PAŠTŮNI. NĚKTERÍ BYLI SUNNITŠTÍ MUSLIMOVÉ A OSTATNÍ ŠÍITĚ. NA TOM NEZÁLEŽELO.



PO DESETI MĚSÍCÍCH V ÍRÁNU SE MI KONEČNĚ PODAŘILO NAŠETŘIT DOSTATEK PENĚZ. PŘEVADĚČ MI SEHNAL LÍSTEK DO MĚSTA, KTERÉ BYLO NA HRANICI S TURECKEM.




TENTOKRÁT TAM NEBYL ŽÁDNÝ HAWALADAR. MUSEL JSEM VĚŘIT TOMU PŘEVADĚČI.



SALMÁS,
SEVEROZÁPADNÍ ÍRÁN.

STOVKY UPRCHLÍKŮ TAM UŽ BYLY.
PŘEVADĚČI NÁS UPOZORŇOVALI,
ŽE CHODIT MŮŽEME POUZE
V NOCI, JINAK JE VELKÉ RIZIKO,
ŽE NÁS CHYTI.



PŘES DEN JSME MOHLI ODPOČÍVAT.
OD PŘEVADĚČŮ JSME DOSTÁVALI
CHLEBA A ČAJ. TAM JSEM POZNAL
FARHÁDA.

ČAU, KÁMO, JAK
SI ZATÍM UŽÍVÁŠ
DOVOLENOU?

COŽE?

NO JO, HOROLEZENÍ
JE TROŠKU DRAŽŠÍ,
ALE JINAK JE TO MŮJ
OBLÍBENÝ SPORT.

A MILUJU
TEN VZDUCH
V TOMTO
ROČNÍM
OBDOBÍ.

JSI BLÁZEN?

NEBOJ, DĚLÁM
SI JEN SRANDU.
MÁŠ NĚJAKÉ
JÍDLO?

HMM...
NEMÁM.



TADY,
VEZMI SI
SNICKERS.



ALE MOŽNÁ
JSI ALERGICKÝ
NA OŘECHY?



JAKO MOJE
SESTŘENICE,
JEDNOU NA PÁRTY
OTEKLA JAKO
PRASE! NEMOHLA
DÝCHAT.



VEZMI SI, KDYBYS
PŘEŽIL TOHLE
VŠECHNNO TADY
V HORÁCH.



ZVLÁDNL JE PŘEJÍT,
ANIŽ BYS ZAKOPNUL
A SPADNUL DO ROKLE,
NEUMRZNUL, NEBO ABY
TI STŘELILI POLICAJI
NA TURECKÝCH
HRANICÍCH KULKU
DO ZAD.



A NAKONEC
BY TĚ ZABILA
TA TYČINKA.

HAHAHA!

ZMLKNĚTE
TAM DOLE.
ŽÁDNÉ
MLUVENÍ!



FARHÁD BYL JINÝ NEŽ KDOKOLI, KOHO JSEM PŘEDTÍM POTKAL. NĚCO Z NĚJ VYZAŘOVALO. ZACHRÁNIL MI TENKRÁT ŽIVOT?

TAMTEN CHLAP JE NEJHORŠÍ. VIDĚLS MU DO OBLIČEJE? ŘÍKÁM MU BRADAVIČÁK.



POZOROVAL JSEM TĚ. DĚLÁŠ MOC DLOUHÉ KROKY, KDYŽ JE TO PRUDKÉ. DĚLEJ MENŠÍ.

JEDEN CHLÁPEK VČERA SPADNUL. BYL HODNĚ ZRANĚNÝ, TAK HO TAM V HORÁCH MUSELI NECHAT.



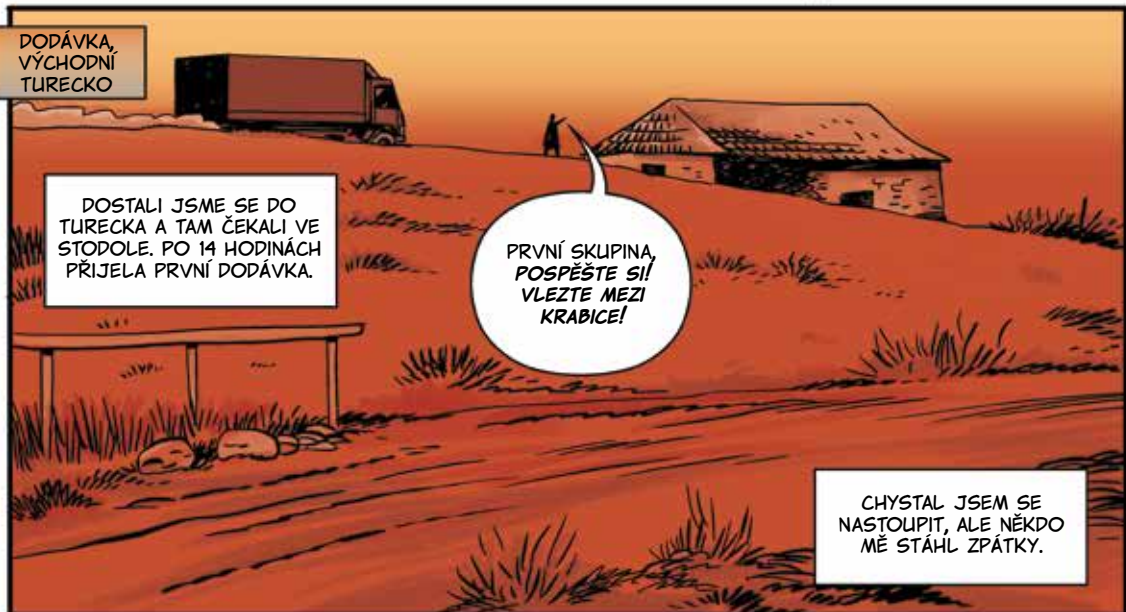
DALŠÍ RADA... UDĚLEJ SI SEZNAM TŘÍ VĚCÍ, KTERÉ CHCEŠ UDĚLAT PŘEDTÍM, NEŽ ZEMŘEŠ. DÁT SI DOBRÉ JÍDLO, MÍT DĚTI, PODÍVAT SE NA MĚSÍC -- NEVÍM...

ALE MĚJ TEN SEZNAM V HLAVĚ. TO TI POMŮŽE ZŮSTAT NAŽIVU.

OK ... DÍKY.



LIVIDÍME SE! INŠALLÁH.



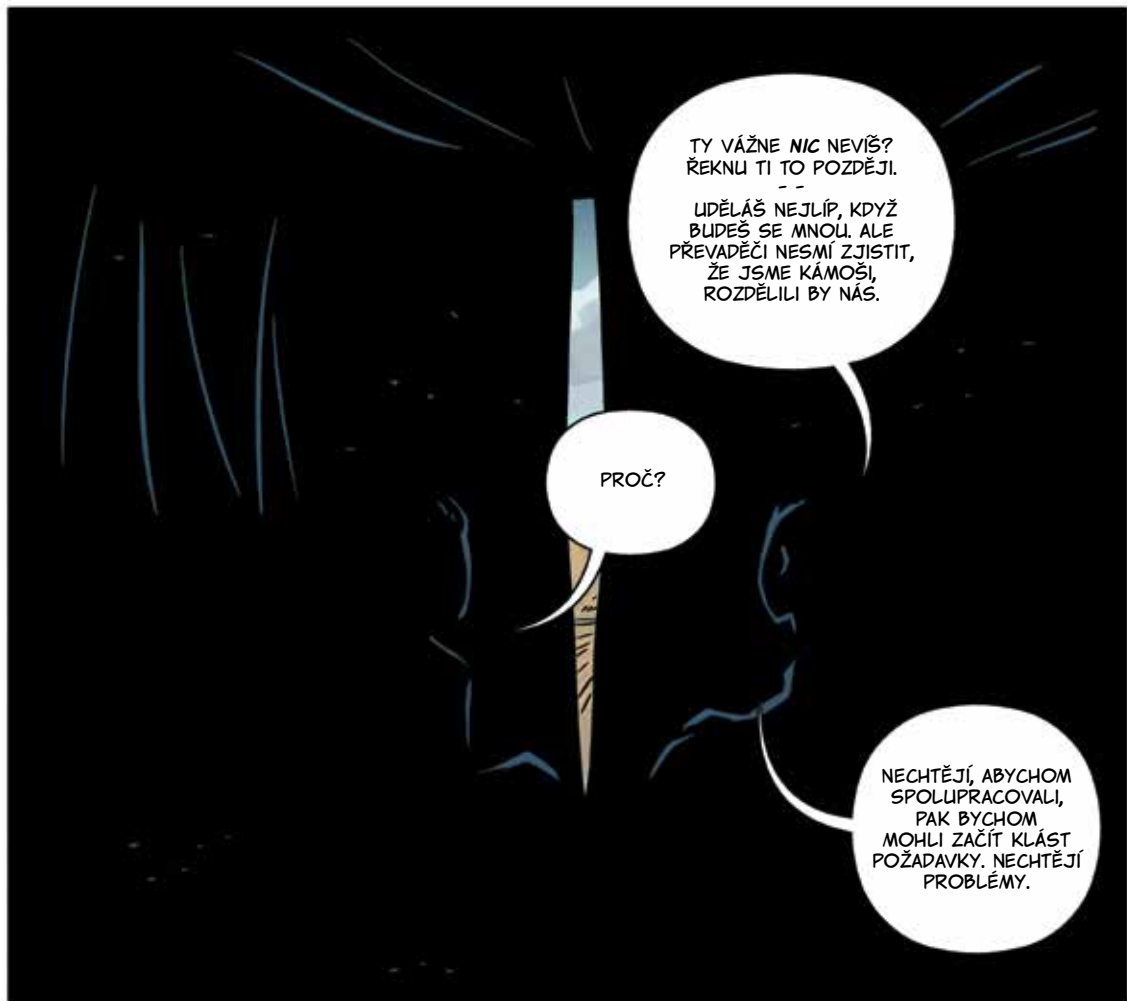
DODÁVKA, VÝCHODNÍ TURECKO

DOSTALI JSME SE DO TURECKA A TAM ČEKALI VE STODOLE. PO 14 HODINÁCH PŘIJELA PRVNÍ DODÁVKA.

PRVNÍ SKUPINA, POSPĚŠTE SI! VLEZTE MEZI KRABICE!

CHYSTAL JSEM SE NASTOUPIT, ALE NĚKDO MĚ STÁHL ZPÁTKY.

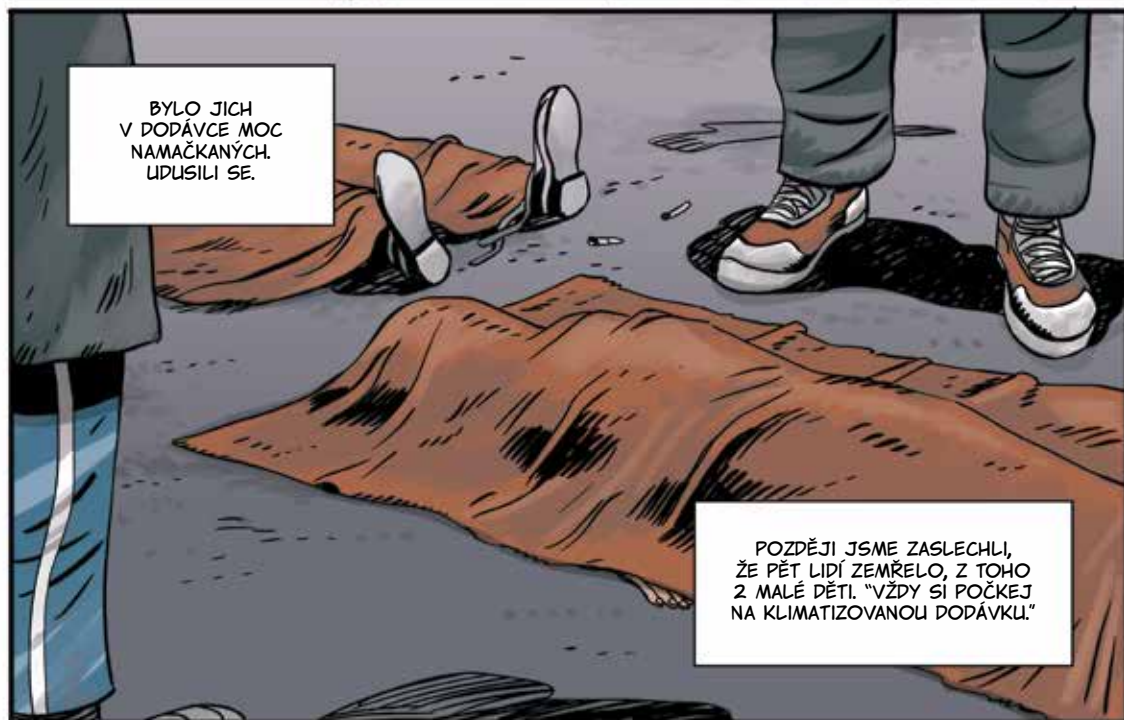







CO JE S NIMA?
JE JIM ŠPATNĚ?

NEDÍVEJ SE
TAM, JESTLI
NECHCEŠ MÍT
NOČNÍ MŮRY,
HAMIDE.



BYLO JICH
V DODÁVCE MOC
NAMAČKANÝCH.
UDUSILI SE.

POZDĚJI JSME ZASLECHLI,
ŽE PĚT LIDÍ ZEMŘELO, Z TOHO
2 MALÉ DĚTI. "VŽDY SI POČKEJ
NA KLIMATIZOVANOU DODÁVKU."



TŘI TÝDNY JSME SEDĚLI
VE SKLEPĚ V ISTANBULU A ČEKALI.
JEDNOU DENNĚ NĚKDO PŘIŠEL
A VYPRÁZDNIL KYBLÍK, KTERÝ
JSME POUŽÍVALI MÍSTO ZÁCHODA.
TÍM JSME SE ZBAVILI ALESPON
NA CHVÍLI TOHO ZÁPACHU.

JEDNU VĚC SI
PAMATUJ. NENEČEJ
JE VZÍT TI TVÉ
OTISKY PRSTŮ.
ALESPON NE DO
DOBY, NEŽ SE
DOSTANEŠ NA MÍSTO,
KDE CHCEŠ ZŮSTAT.

NAPŘÍKLAD KDYŽ TI JE
VEZMOU V ITÁLII NEBO
V ŘECKU, POŠLOU
TĚ TAM VŽDY ZPÁTKY,
I KDYBYS POŽÁDAL
O AZYL V JINÉ
EVROPSKÉ ZEMI.



ALE PROČ?

JAK TO MÁM
VĚDĚT ASI?
ŘÍKÁ SE TOMU
DUBLINSKÉ
NARÍZENÍ.

JSEM "DUBLIN",
PROTOŽE MINULE
V ŘECKU VZALI MÉ
OTISKY PRSTŮ.



TAKŽE JAK TO
UDĚLÁŠ, ABYS
MOHL ZŮSTAT
V HOLANDSKU?

EXISTUJÍ
NĚJAKÉ
TRIKY.



JAKO?

LUVIDŠ. JSI
NA ŘADĚ,
HRAJ!

KLICUKKÖY,
ZÁPADNÍ TURECKO

PŘEVADĚČI NÁS VZALI DO
IZMÍRU A POTÉ K PŘÍSTAVNÍMU
MĚSTU. NA JMÉNO SI
NEVZPOMENŮ.



PŘIJELI JSME NA PLÁŽ
UPROSTŘED NOCI.

HEJBNĚTE
SEBOU!

CO JE TOHLE?
SLÍBILI JSTE
NÁM MOTOROVÝ
ČLUN!

ŽÁDNÝ
NEBUDE!

ZAPLATILI
JSME ZA
NĚJ!

MLČTE
A POSLOUČEJTE!
ŘECKO ZVÝŠILO
OSTRAHU. MOTOR
BY MOHLI SLYŠET
UŽ NA MÍLE
DALEKO!

CHCETE JET
DO EVROPY,
NE?

PÁDLOVALI JSME
MNOHO HODIN. KDYŽ
JSME SPATŘILI BŘEH,
BYLI JSME VYČERPANI.
NEMOHL JSEM PŘESTÁT
ZÍRAT NA MOŘE.

NO TAK,
HAMÍDE! PÁDLUJ!
NEVIDĚL JSI
SNAD NIKDY
OCEÁN?

NE, VLASTNĚ
NEVIDĚL.

PODÍVEJ
SE TÁMHLE!



NEJSPIŠ NÁS
PROZRADIL TO ÚPLNĚ
BEZVĚTRÍ A KLIDNÁ
HLADINA.

RUCE
VZHŮRU!



ON MÁ NŮŽ!

ZATRACENĚ!
VEZMĚTE JE
NA PALUBU!



PŘESTAŇTE!
CO DĚLÁTE?

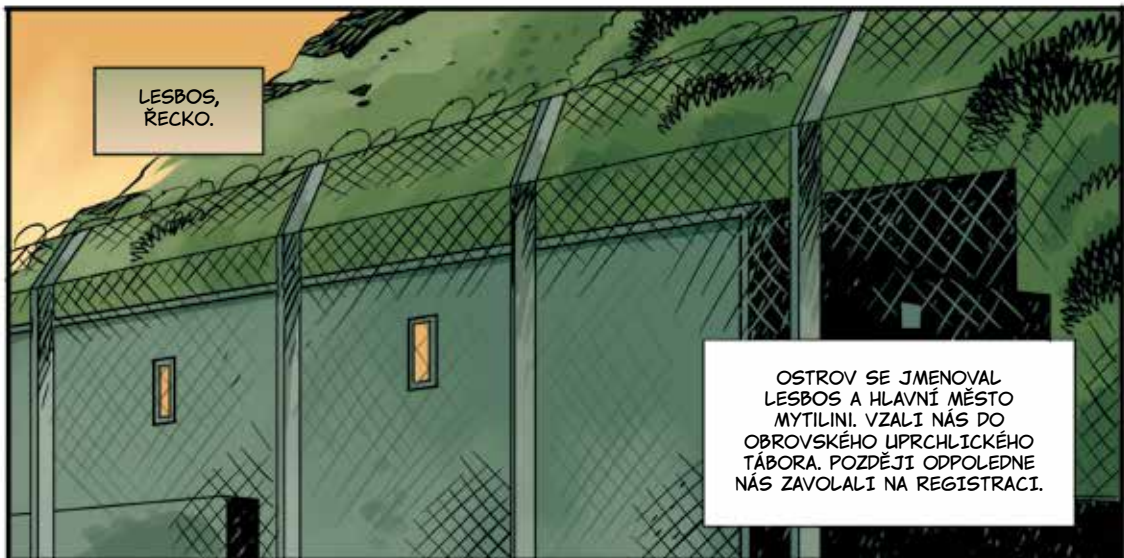


TICHO, HAMÍDE!
JE TO K NIČEMU!



PROČ JSI
PROPÍCHNUL
TEN ČLUN?

TO Z NÁS UPĚLALO
ZTROSKOTANČE.
PODLE MEZINÁRODNÍHO
PRÁVA NÁS MUSELI
ZACHRÁNIT.



LESBOS,
ŘECKO.

OSTROV SE JMENOVAL
LESBOS A HLAVNÍ MĚSTO
MYTILINI. VZALI NÁS DO
OBROVSKÉHO UPRCHLICKÉHO
TÁBORA. POZDĚJI ODPOLEDNE
NÁS ZAVOLALI NA REGISTRACI.



DALŠÍ
PROSÍM!



MŮŽEME
JÍT SPOLU?
ON NEMLUVÍ
ANGLICKY!

ANO.



TO BYLA LEŽ, ALE
ROZHODL JSEM SE
VĚŘIT FARHÁDOVI.

KOLIK JE
MU LET?

ŠESTNÁCT!

ACH JO!
TO ŘÍKÁTE
VŠICHNI.



TADY AŽ
OBTISKNE
SVÉ PRSTY.



SNÍTE
O EVROPĚ,
ALE NEVÍTE, CO
TU NA VÁS ČEKÁ.

NEVÍTE SNAD,
ŽE EVROPA SE
STALA DÍROU
SVĚTA? PENÍZE UŽ
NEMÁME A AKČIOVÝ
TRH JE NA DNĚ.
RASISTI
V PARLAMENTU...



PSST! MĚ UŽ
STEJNĚ MAJÍ,
TO JE FUK!



TAK UŽ
MŮŽEME
JÍT?

DOBŘA,
MŮŽETE.
HODNĚ
ŠTĚSTÍ,
KLUCI!



VZALI
NÁS NA
LIBYTOVNĚ.

NOVÍ HOSTÉ...
VÍTEJTE V HOTELU
PAGANI. JÁ JSEM
TU GENERÁLNÍM
ŘEDITELEM!
HAHA!

CHCETE SPÁT
NA KRÁLOVSKÉ PALANDĚ?
PĚT EURO ZA NOC.
NA MATRACI -- DVĚ EURO.
NA PODLAŽE? -- ZCELA
ZDARMA!

NEBO
VYMĚNIT
PENÍZE?
PŘIJĎTE ZA
MNOU!



NECHALI NÁS JÍT PO PĚTI
TÝDNECH. DALI NÁM OSOBNÍ
IDENTIFIKAČNÍ DOKLADY, KTERÉ
NÁM UMOŽNILY ZŮSTAT V ŘECKU
30 DNŮ. VYDALI JSME SE TĚDY
DO ATHÉN.

35
DOLARŮ.

TAK JSME
TADY, KÁMO.
KOLIK MÁŠ
PENĚZ?

JÁ MÁM 18 EURO.
POTŘEBUJEME
NAJÍT PRÁCI, AŽ
VYDĚLÁME DALŠÍ
PENÍZE.




V ÍRANU, JEDEN
CHLÁPEK PRODAVAL
CIGARETY
"KUSOVKY" LIDEM,
KTERÍ SI NEMOHLI
DOVOLIT CELÝ
BALÍČEK. HODNĚ NA
TOM VYDĚLAL.

PODÍVEJTE
NA NĚJ, PAN
PODNIKATEL!



ATHÉNY,
ŘECKO.

PRONAJALI JSME SI BYT
S DALŠÍMI DVANÁCTI LIDMI.
JMENOVALO SE TO TAM
OMONIA. BYLI TAM UPRCHLÍCI
Z CELÉHO SVĚTA A KAŽDÝ MĚL
NAMÍŘENO NĚKAM JINAM.



BYLI JSME NA TOM LÉPE
NEŽ OSTATNÍ. KOUPILI JSME
BALÍČEK CIGARET ZA 4 EURA.
JEDNOTLIVÉ CIGARETY
JSME PRODÁVALI ZA 40
NEBO 50 CENTŮ. TÍMTO JSME
ZDVOJNÁSOBILI NÁŠ ZISK
Z KAŽDÉ KRABÍČKY.


CIGARETY ...
JSI HUBENÝ
A ROZTOMILÝ.
MŮŽEŠ VYDĚLAT
I MNOHEM VÍC.

JAK?

HAHA!
ZAČNI PRACOVAT
V TĚCH
NALEŠTĚNÝCH
AUTECH.



DROGY, ZBRANĚ,
CESTOVNÍ PASY. LIDI.
COKOLIV SE DALO
KOUPIŤ NA OMONII.



JEDNOU JSME SE ROZHODLI
JET NA VÝLET. STÁLE NÁM
ZBÝVALO NĚKOLIK DNŮ
Z TĚCH 30, KDY JSME
SE MOHLI POHYBOVAT,
KDEKOLIV JSME CHTĚLI.




ROZHODL
JSEM SE PRO
ŠVÉPSKO.



PROČ? PROTOŽE
DĚLAJÍ KRÁSNÉ
HODINKY?



NE!
PROTOŽE SE ŘÍKÁ,
ŽE JE TO NEJLEPŠÍ
ZEMĚ, POKUD CHCEŠ
STUDOVAT.



TO JE DOBRÝ,
HAMÍDE! BUDEŠ
JEDNOU UČIT
JAKO TVOJE
MÁMA.

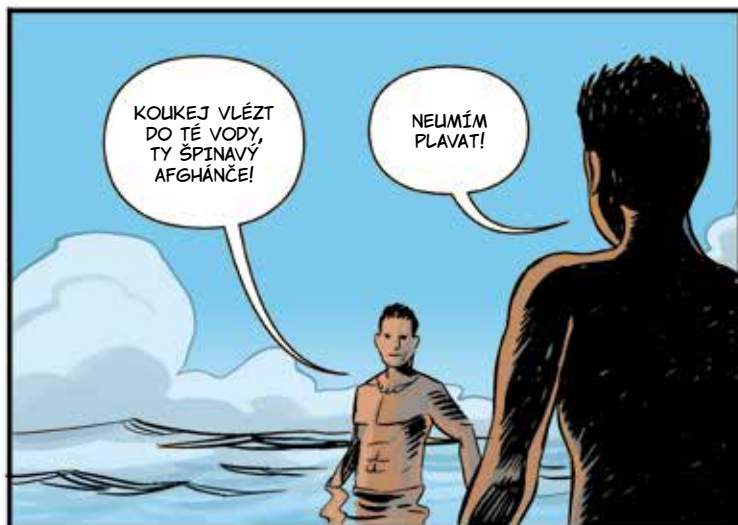
POJEĎ SE MNOU
DO ŠVÉDSKA!
SPOLU TO DÁME!

PROMIŇ,
ALE JÁ
MUSÍM DO
HOLANDESKA.

PROČ?

VYSVĚTLÍM
TI TO NĚKDY
JINDY, KÁMO.

TAKHLE TO BYLO S FARHÁDEM
VŽDYCKY. JÁ MU ŘÍKAL ÚPLNĚ
VŠE, ALE ON O SOBĚ MLUVIT
NECHTĚL. JEDINĚ, CO JSEM O NĚM
VĚDĚL, BYLO TO, ŽE JEHO RODIČE
NEŽIJÍ A ON VYRŮSTAL
V ULICÍCH KANDAHÁRU.



DALŠÍ DEN JSME JELI
AUTOBUSEM DO PŘÍSTAVNÍHO
MĚSTA PATRAS. POFLAKOVALI
JSME SE KOLEM PLOTU TĚCH
DOKŮ NĚKOLIK TÝDNŮ.



SNAŽILI JSME SE
POCHYTIT, CO JEN
ŠLO.

ZAPAMATOVAT SI,
KDE NÁKLADÁKY
JEDNOTLIVÝCH ZEMÍ
PARKOVALY PŘEDTÍM, NEŽ
SE NALODILY NA TRAJEKT.



JAK HLÍDKA
OBJÍŽDÍ AREÁL.

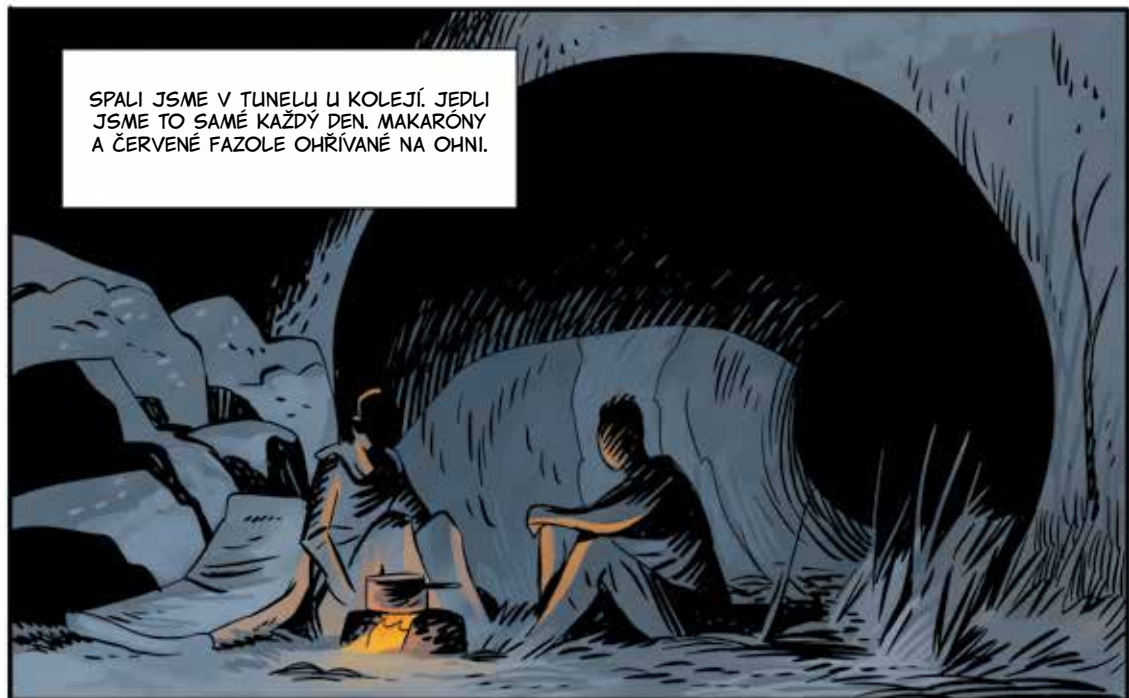


DÍVEJ NA TY
SOMÁLCE!





SPALI JSME V TUNELU U KOLEJÍ. JEDLI JSME TO SAMÉ KAŽDÝ DEN. MAKARÓNY A ČERVENÉ FAZOLE OHRÍVANÉ NA OHNI.

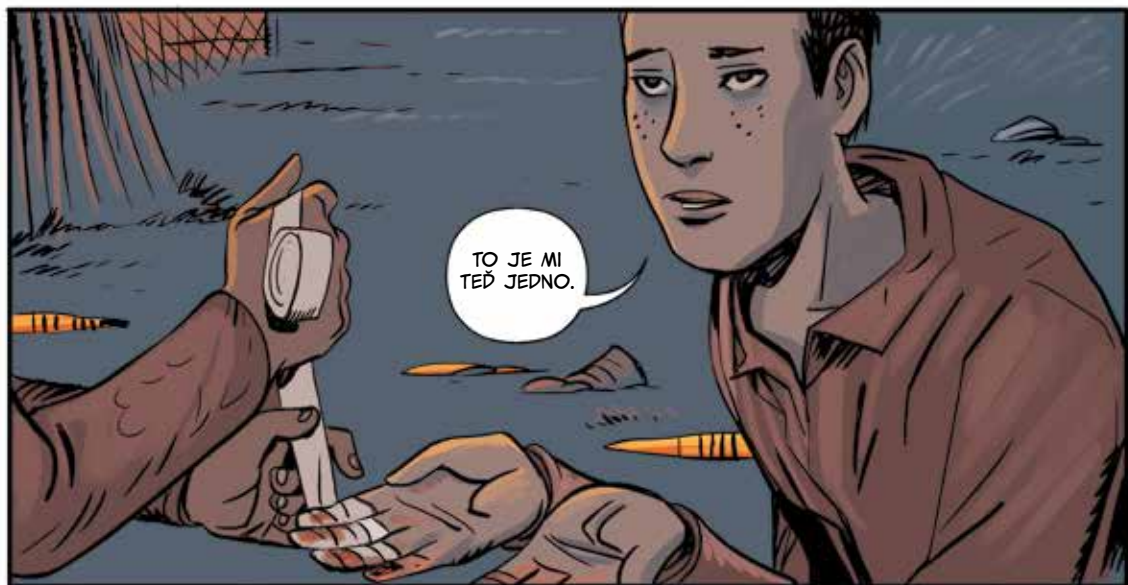


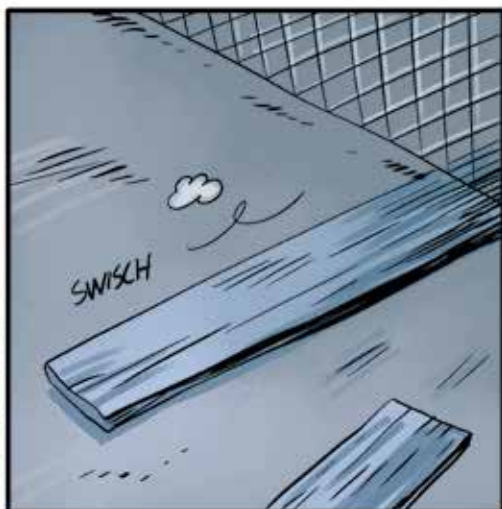
ŘÍKAL JSEM TOMU "PATRAS PILAF".



JE TO ČÍM DÁL HORŠÍ.



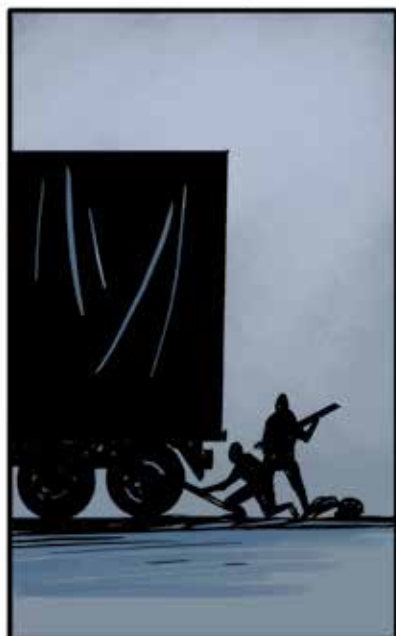




HOĎ TEN
BÁGL!



SUPER!
TED PRELEZ!



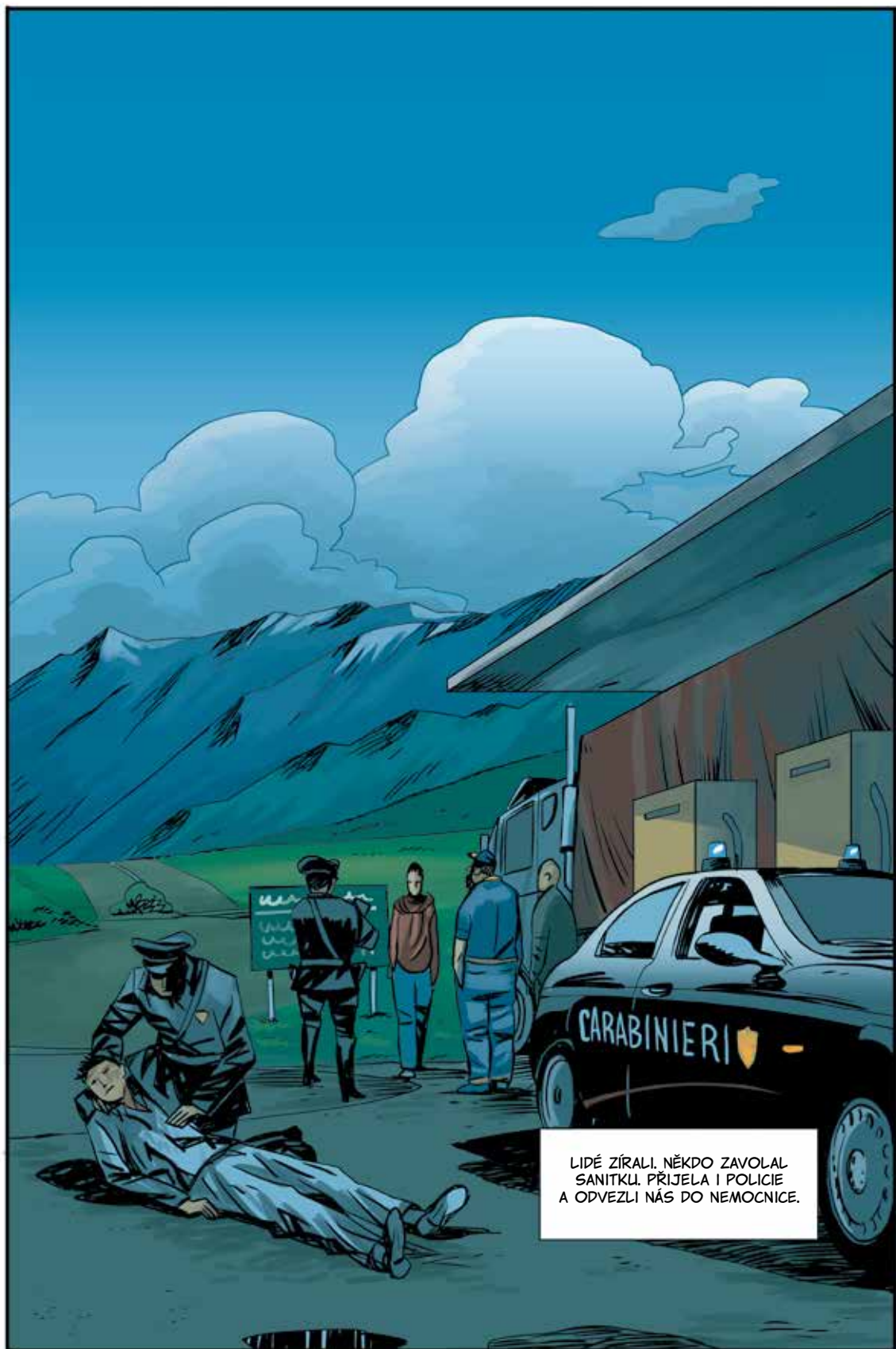
PŘIDĚLEJ
TY PRKNA!
BACHA NA
NÁPRAVU.



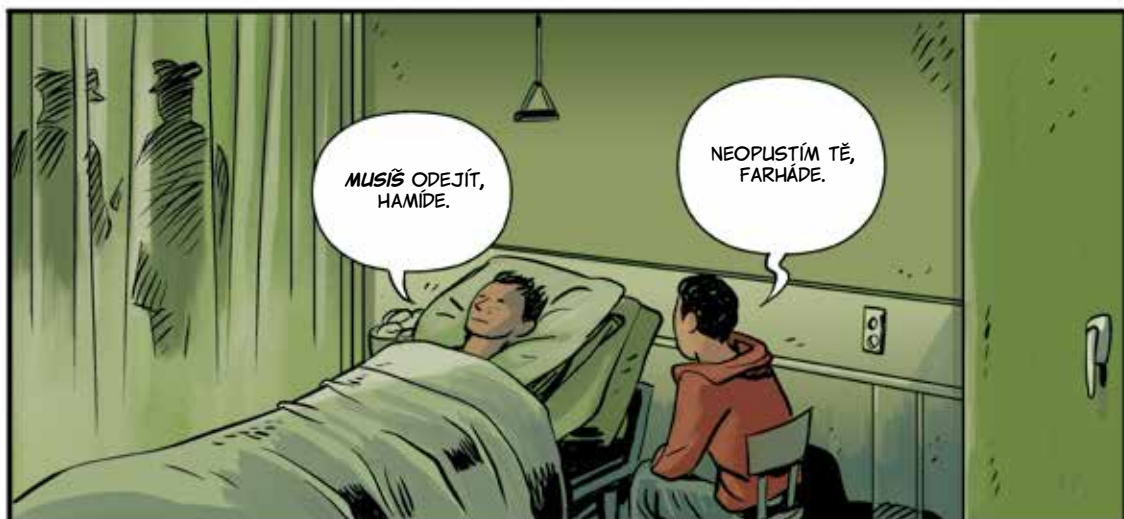
PSST!
PÁCHNEME
KÁMO, TI PSI
NÁS NAJDOU
HNED.

ALE MĚLI JSME
ŠTĚSTÍ. NA TRAJEKT
JSME SE DOSTALI BEZ
PROBLÉMU. CESTA
TRVALA 19 HODIN.





LIDÉ ZÍRALI. NĚKDO ZAVOLAL
SANITKU. PŘIJELA I POLICIE
A ODVEZLI NÁS DO NEMOCNICE.



MUSÍŠ ODEJÍT,
HAMIDE.

NEOPLUSTÍM TĚ,
FARHÁDE.



TO JE ROZKAZ! JEDEŠ
DO ŠVÉDSKA, KÁMO.
STUDOVAŤ! MOJE
ČÍSLO MÁŠ. PŘIJEDU
ZA TEBOU, AŽ BUDEŠ
BOHATEJ, ŽENATEJ
A MÍT VELKEJ DŮM.



JÁ POČKÁM.
POJEDEME
SPOLU.

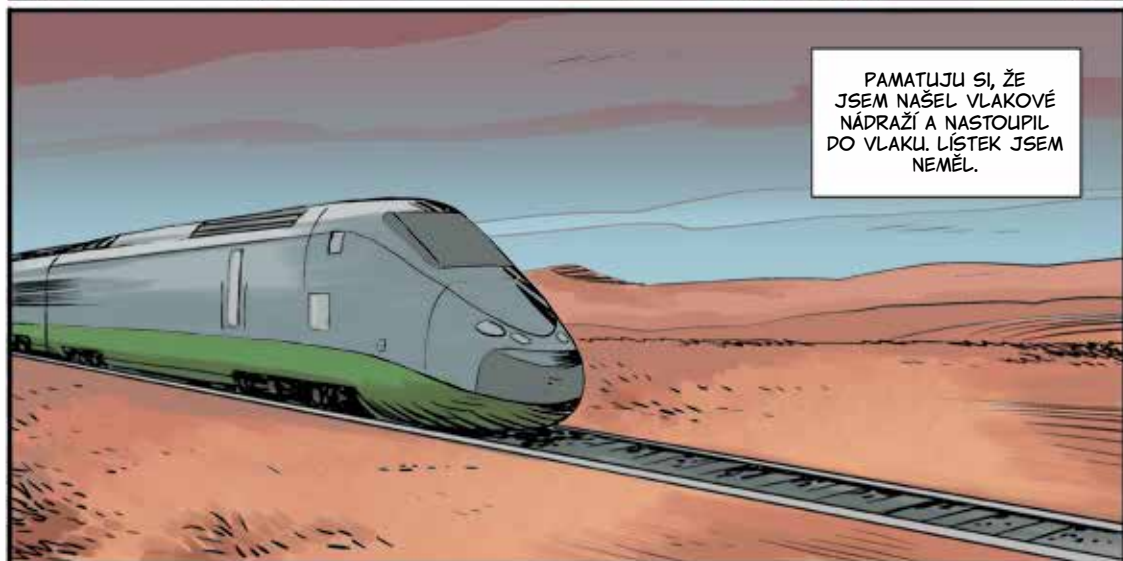


NE!
POSLOUCHEJ!
VEZMU TI OTISKY
PRSTŮ VE CHVÍLI,
KDY SE DOSTANEME
NA POLICEJNÍ
STANICI, A PAK
BUDEŠ ZAPASTĚNEJ
JAKO JÁ.

ROZPTÝLÍM JE
A TY UTEČEŠ,
OK!



NEPAMATUJU SI, JAK TO
TEHDY CELÉ PROBÍHALO.



PAMATUJU SI, ŽE
JSEM NAŠEL VLAKOVÉ
NÁDRAŽÍ A NASTOUPIL
DO VLAKU. LÍSTEK JSEM
NEMĚL.

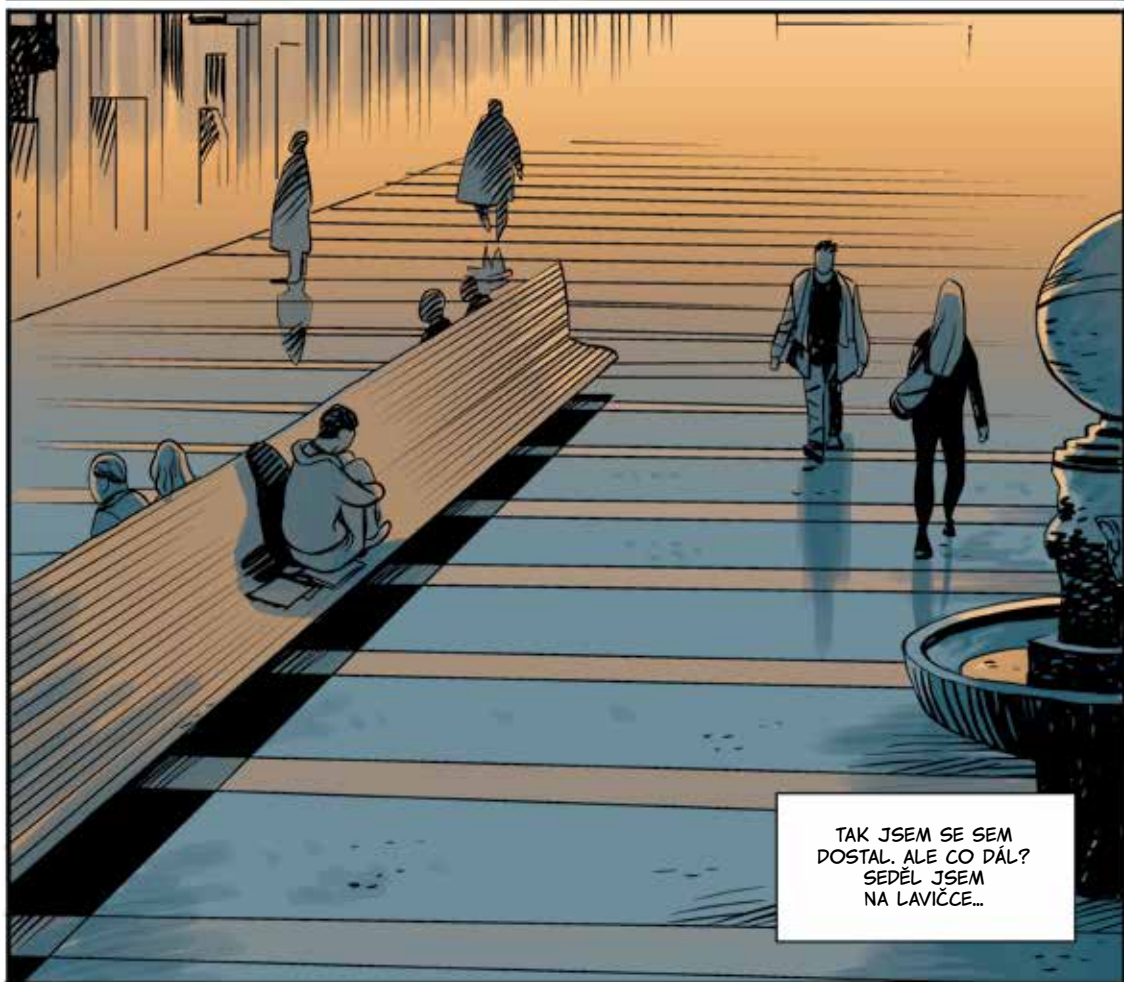


SCHOVÁVAL JSEM SE
NA ZÁCHODECH.



NĚKOLIK DNÍ JSEM
BYL V BERLÍNĚ. SPAL
JSEM V KOSTELE,
KDE MI DALI I NAJÍST.

STOCKHOLM, ŠVÉDSKO.
HLAVNÍ NÁDRAŽÍ.



TAK JSEM SE SEM
DOSTAL. ALE CO DÁL?
SEDĚL JSEM
NA LAVIČCE...





JE HODNĚ
POZDĚ,
KAMARÁDE.
NEPOTŘEBUJEŠ
TÁGO?



TAXI,
NE.



ODKUD JSI?

AFGHÁNISTÁN.



TEN TAXIKÁŘ BYL Z ÍRÁNU. MOHLI
JSME MLUVIT PERSKY. VĚŘIL JSEM
MU. MĚL VELKÉ PŘÁTELSKÉ OČI.

VZAL MĚ K SOBĚ
DOMŮ.



MOHL JSEM SE VYSRCHOVAT. JEHO
ŽENA SERVÍROVALA JÍDLO. KUŘE
S RÝŽÍ. MĚLI HODNĚ OTÁZEK, ALE
NEMOHL JSEM ODPOVĚDĚT ANI NA
JEDNU. JEDINÉ, NA CO JSEM MYSLEL,
BYLO TO, ŽE FARHÁD TADY MĚL BÝT
MÍSTO MĚ. NEBYLO TO FÉR.



NEŽ JSEM ŠEL SPÁT,
TEN MUŽ MI CHTĚL
NĚCO UKÁZAT.

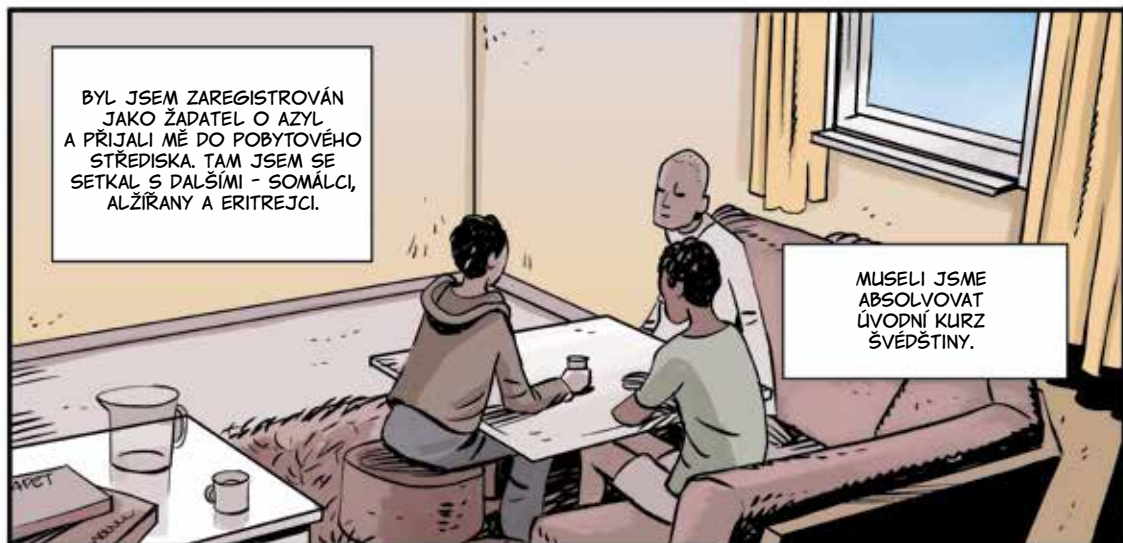
TADY.



DCERA A SYN.
ARIA A GOLNAZ.
ALE VŠECHNY DĚTI
JSOU MĚ DĚTI,
ROZUMÍŠ?



ZÍTRA TĚ
ODVEZLI
NA MIGRAČNÍ
ODDĚLENÍ.



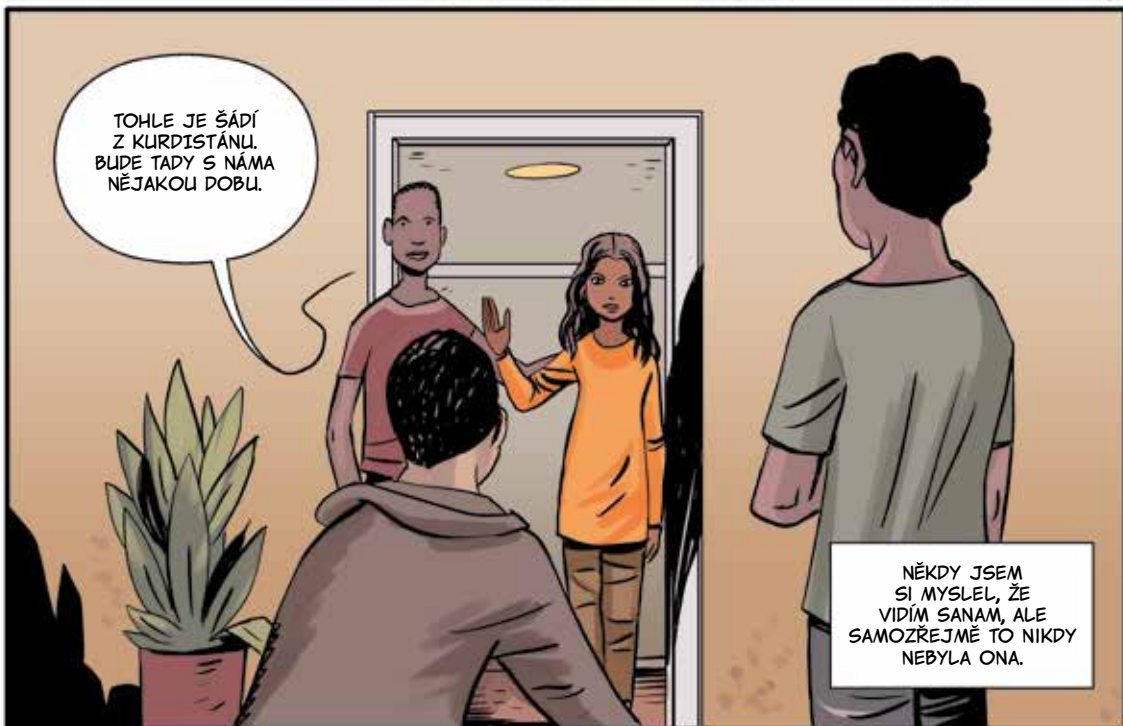
BYL JSEM ZAREGISTROVÁN
JAKO ŽADATEL O AZYL
A PŘIJALI MĚ DO POBYTOVÉHO
STŘEDISKA. TAM JSEM SE
SETKAL S DALŠÍMI - SOMÁLCI,
ALŽÍŘANY A ERITREJCI.

MUSELI JSME
ABSOLVOVAT
ÚVODNÍ KURZ
ŠVEDŠTINY.



PO VEČERECH JSME
HRÁVALI KARTY ZA
DROBÁKY. SICE SE TO
NESMĚLO, ALE STEJNĚ
JSME HRÁLI.

PŘIPOMÍNALO MI TO TU
OBÁLKU, KTEROU MÁMA
DRŽELA TENKRÁT V RUCE.
PŘED MILIONY LET.



TOHLE JE ŠADÍ
Z KURDISTÁNU.
BUDE TADY S NÁMA
NĚJAKOU DOBU.

NĚKDY JSEM
SI MYSLEL, ŽE
VIDÍM SANAM, ALE
SAMOZŘEJMĚ TO NIKDY
NEBYLA ONA.

STÁLE JSEM VOLAL STRÝCI ZÁHIROVI DO KÁBLULU. ALE UŽ ANI HLASOVÁ SCHRÁNKA NEFUNGOVALA. ČÍSLO NEEXISTOVALO.

ALE PRVNÍCH PÁR MĚSÍCŮ JSEM MLUVIL S FARHÁDEM. BYL ZASE V ATHÉNÁCH. ITALŮM SE PODARILLO PŘECI JEN JEHO OTISKY ZÍSKAT. POSLALI HO DO ŘECKA A MUSEL SE SCHOVÁVAT.

SNAD SI MĚ JEŠTĚ PAMATUJEŠ, KÁMO!!

JASNĚ ŽE JO!
JAK JE VE ŠVÉDSKU? UŽ MÁŠ PĚKNÝ HODINKY?
A JAKÁ JE TAM ČOKOLÁDA?

MÁŠ NA MYSLI ŠVÝCARSKO, FARHÁDE! JÁ JSEM VE ŠVÉDSKU!

JÁ TO VÍM! JEN JSEM SE CHĚL UJISTIT, JESTLI TY UŽ KONEČNĚ VÍŠ, KDE JSI.

JE TU OSM STUPŇŮ!
A STÁLE PRŠÍ!

NO TO JE SMŮLA!
TADY V ATHÉNÁCH JE TEPLA, JAKO VŽDY. JSEM DOLE NA PLÁŽI A POZORUJU NAŠE HOLKY. STÝSKÁ SE JIM PO TOBĚ, HAMÍDE!

HAHA!
VYŘÍD JIM, ŽE JE POZDRAVUJU!

JASNÝ!
DÁVEJ NA SEBE POZOR!

BYLO SKVĚLÝ SLYŠET, ŽE FARHÁD JE STÁLE STEJNÝ. ALE PAK JEHO ČÍSLO PŘESTALO FUNGOVAT TAKÉ.

DNY BYLY TMAVŠÍ
A TMAVŠÍ. PŘIPADAL JSEM SI DĚSNĚ PRAZDNÝ. DĚLY SE ŠPATNĚ VĚCI. . .

KARLSKOĞA,
ŠVÉDSKO, 2012.

ALE TO JE JINÝ PŘÍBĚH.
PŘÍBĚH, KTERÝ MOHL
SKONČIT, KDYBYCH
NEPOTKAL PAULLI, SOCIÁLNÍ
PRACOVNÍCI.

DNES JSEM VE
ŠVÉDSKU PŘESNĚ DVA
ROKY A ČTYŘI DNY.

AHOJ,
HAMÍDE!

AHOJ,
PAULO!

JSI NERVÓZNÍ?

TROCHU.

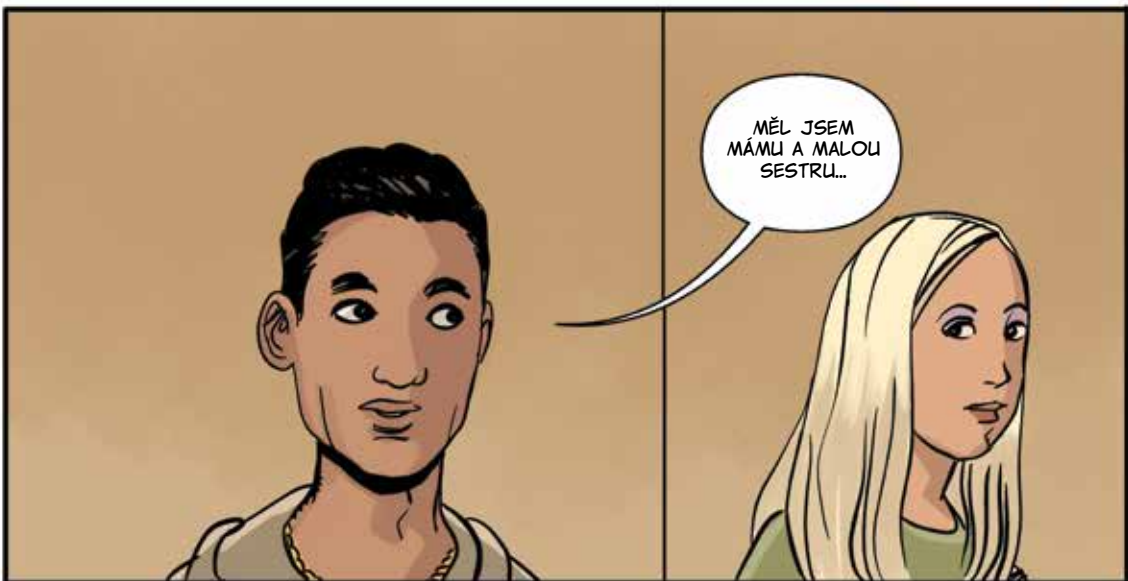
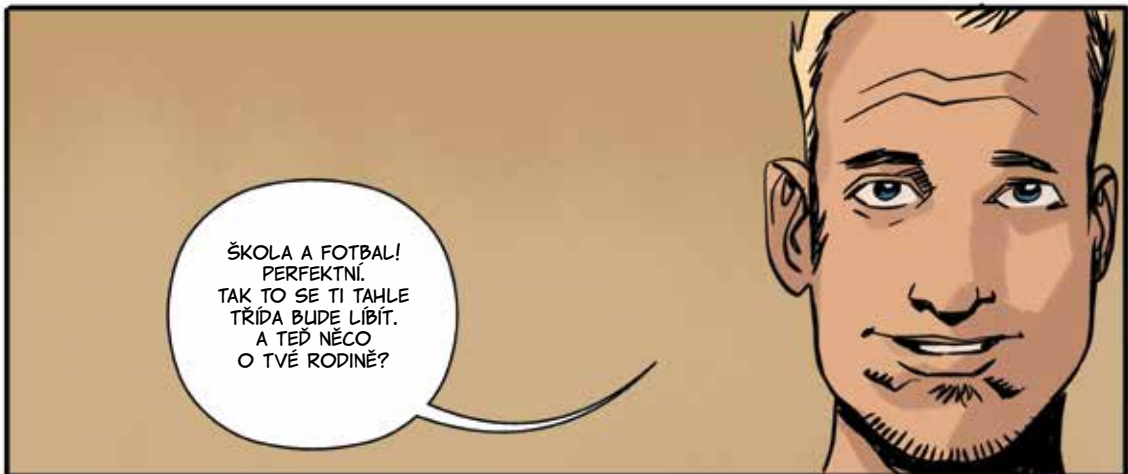
BUDE TO SKVĚLÝ,
SLIBUJU. NERÍKALA
JSEM TI SNAD, ŽE
JSI SILNÝ?

JOJO.

MLUVILA JSEM
S ČERVENÝM
KŘÍŽEM DNES RÁNO.
ZPRÁVA O TVÉM
NALEZENÍ JE UŽ
V KÁBULU.

DĚKUJU.



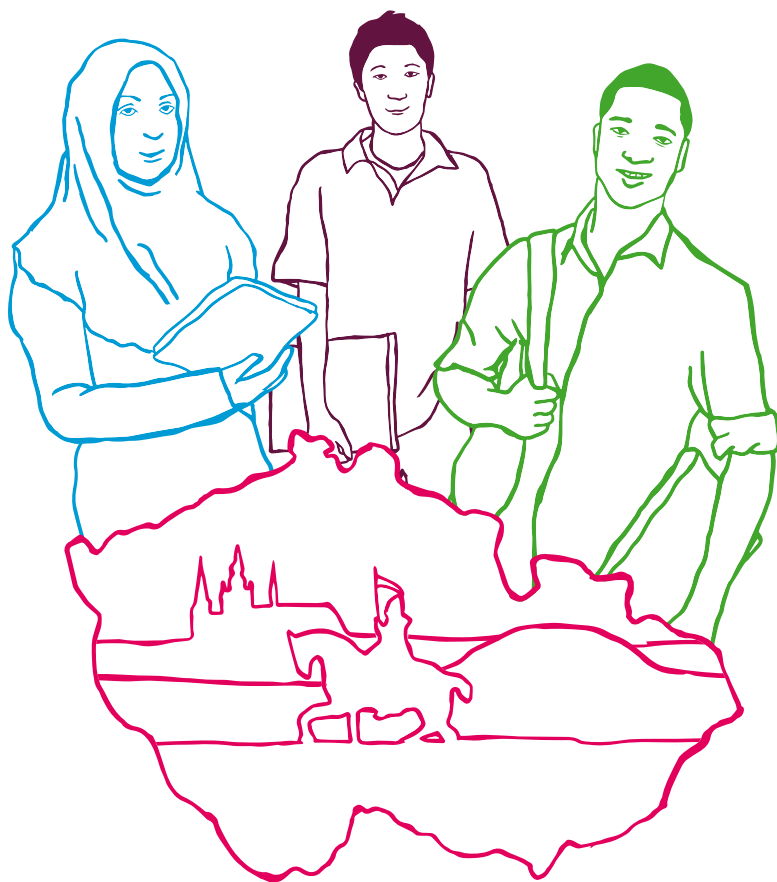




TO JE PRAVDA. JÁ
MÁM MALOU SESTRU.
A JEDNOU SE ZASE
SETKÁME, SANAM.



KONEC



Tento komiks je součástí kampaně **Hello Czech Republic**, která byla finančně a odborně podpořena Úřadem Vysokého komisaře OSN pro uprchlíky (UNHCR) v České republice.

Text: Oskar Ekman, Ilustrace: Peter Bergting

Z anglické verze švédského originálu *We Shall Meet Again, Sanam* vydaného roku 2013 společností Friends a UNHCR přeložilo UNHCR v České republice ve spolupráci s META, o.p.s.

Grafickou úpravu zpracoval Ondřej Polony.

Vydala META, o.p.s. - Společnost pro příležitosti mladých migrantů a UNHCR v České republice v roce 2015.

Vydání první.

info@meta-ops.cz

www.meta-ops.cz
www.inkluzivniskola.cz

ISBN 978-80-906296-2-2

Kampaň *Hello Czech Republic*

Kampaň *Hello Czech Republic* je cílena zejména na pedagogické pracovníky základních a středních škol, kteří s využitím metodiky, komiksu a filmu mohou ve svých třídách pracovat s tématy uprchlictví, migrace, integrace, identity, stereotypů či bezpečného prostředí školy. Metodika je však určena i těm, kteří se o výše uvedená témata zajímají. Cílem kampaně je prostřednictvím příběhů dětí uprchlíků a na ně navázaných aktivit otevřít mezi žáky diskusi o odlišnostech, uprchlictví a předsudcích. V rámci kampaně byla ustanovena pracovní skupina, která realizovala pilotní projekty zahrnující vybrané aktivity ve školách. Na základě jejich výsledků byla pro české prostředí upravena metodika pro učitele vycházející ze švédského originálu zpracovaného organizací *Friends* za podpory UNHCR. Kampaň *Hello Czech Republic* realizuje META, o.p.s. – Společnost pro příležitosti mladých migrantů za odborné a finanční podpory UNHCR v České republice.

META o.p.s. - Společnost pro příležitosti mladých migrantů

META je nezisková organizace, která od roku 2004 podporuje cizince v rovném přístupu ke vzdělání a v pracovní integraci. Současně zajišťuje podporu učitelům a školám, potýkajícím se se specifickými problémy dětí s odlišným mateřským jazykem. Zároveň se prostřednictvím široké škály aktivit pro veřejnost snažíme napomáhat rozvoji otevřeného dialogu a porozumění mezi cizinci a většinovou společností.

META pomáhá v přístupu ke vzdělání či práci lidem, jimž stojí v cestě překážky jako neznalost jazyka či prostředí, administrativní nároky, nedostatečné vzdělání apod. META organizuje jazykové kurzy různých formátů, zaměření a úrovní, díky dobrovolníkům pomáhá cizincům s doučováním a přípravou na různé zkoušky, pořádá semináře pro stávající či budoucí pedagogické pracovníky, poskytuje školám dlouhodobou podporu při zavádění učebních postupů a spravuje metodický portál www.inkluzivniskola.cz. V neposlední řadě se dlouhodobě angažujeme ve vzdělávání asistentů pedagogů a komunitních tlumočnicků i propagaci jejich služeb.

UNHCR

Úřad Vysokého komisaře Organizace spojených národů pro uprchlíky (UNHCR) je od roku 1950 jednou z agentur Organizace spojených národů. Organizace je zmocněna k vedení a koordinaci mezinárodních činností na ochranu uprchlíků a řešení souvisejících problémů po celém světě. Jejím hlavním účelem je především zabezpečení základních práv uprchlíků. Usiluje o to, aby každý mohl uplatnit právo požádat o mezinárodní ochranu a najít bezpečné útočiště v jiném státě s možností dobrovolného návratu do země svého původu, integrace nebo přesídlení do třetí bezpečné země. Součástí jejího mandátu je i pomoc osobám bez státní příslušnosti.



meta

společnost pro příležitosti
mladých migrantů



UNHCR
The UN Refugee Agency